



香港導盲犬協會
HKGDA

NEWSLETTER 季訊 9th ISSUE 第九期 Autumn/Winter 2020 秋冬季號

Hong Kong Guide Dogs Association 香港導盲犬協會

Vision

To ensure people with disabilities to live with independence and dignity through the right choice of service dogs

Missions

Best Dog, Quality Training, Support and Care, Respect and Inclusion

Values

Rights - We respect the rights of people with disabilities

Quality - We aim for the highest quality in care and service

Inclusion - We work for an inclusive society

願景

確保殘疾人士擁有選擇服務犬的權利，以協助他們獨立及有尊嚴地生活

使命

提供良犬 優質培訓 支援關愛 尊重共融

價值觀

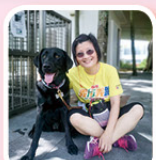
權利 - 我們尊重殘疾人士的權利

優質 - 我們做到最優秀

共融 - 我們共建共融的社會



Mr Chan and guide dog Ronny
陳先生與導盲犬 Ronny



Ms Chan and guide dog Rosy
陳小姐與導盲犬 Rosy



BREEDING OF GUIDE DOGS - TRANS-CERVICAL INSEMINATION

以「經子宮頸授精」技術進行導盲犬繁殖

HKGDA has started its own breeding program since January 2017 and as of September 2020, nine litters and 51 puppies have been locally bred by HKGDA.

Due to the location and canine import regulations in Hong Kong, it is difficult to find dogs in the region that are suitable for guide dog and animal-assisted intervention (AAI) training, and therefore HKGDA has to establish its own breeding program to maintain sufficient supply of guide dogs and AAI dogs to serve those with disabilities in Hong Kong. We have cooperated with Vision Australia Seeing Eye Dogs and Kansai Guide Dogs for the Blind Association in semen exchange and also bought semen from Guide Dogs Victoria. We have begun to perform trans-cervical insemination (TCI) through the use of frozen semen to enhance the success rate of new-born puppies.

We are honoured to have received sponsorship from the Lady Lau Memorial Charitable Foundation Ltd. to support the TCI program for 2020, including the funding of TCI equipment and staff training for the program. In July 2020, HKGDA also signed a Memorandum of Understanding with Ocean Park to receive support from the Park in the processing and storage of guide dog semen for a period of five years.

Follow our Facebook page to learn more about our breeding program and cooperation with Ocean Park!

香港導盲犬協會自 2017 年 1 月開始繁殖幼犬。直至 2020 年 9 月，協會一共繁殖了 9 胎，共 51 隻幼犬。

基於地理因素與犬隻入口規例所限制下，本地難以引入合適犬隻以訓練成導盲犬與輔助治療犬。為了維持足夠數量的導盲犬與輔助治療犬，協會必須發展繁殖計劃。我們與澳洲 Vision Australia Seeing Eye Dogs 及關西導盲犬協會交換犬隻精液加以冷藏，亦向澳洲 Guide Dogs Victoria 購買精液。我們並以「經子宮頸人工授精」技術增加幼犬繁殖的成功率。

蒙劉潔淑婉紀念慈善基金的慷慨贊助，「經子宮頸授精」繁殖計劃得以購入所需器材，並訓練技術人員。協會亦於 2020 年 7 月與香港海洋公園達成協議，為 5 年內處理與保存精液提供解決方案。

請即追隨我們的 Facebook 專頁，進一步了解我們的繁殖計劃及與香港海洋公園的合作資訊。

What is trans-cervical insemination (TCI)? 甚麼是經子宮頸授精 (TCI)?

TCI is a method to deliver sperm directly into the uterus, bypassing the cervix. This technique of transcervical catheterization is usually for artificial insemination in dogs and has gained practical importance over the last three decades.

TCI 是將精子直接輸入子宮的技術。過去三十年來，這種經子宮頸導入的技術在犬隻人工繁殖工作上一直佔了重要地位。

What is required to perform TCI? 進行 TCI 有甚麼必要條件?

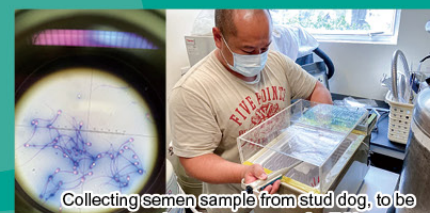
- Brood bitch 母犬
- Frozen semen of a stud dog 來自種犬冷凍精液
- Specialized equipment 專業器材
- Trained staff 技術員工
- Expertise to provide consultation 專家意見

What are the benefits of conducting TCI? TCI 有甚麼好處?

- Frozen semen can be stored longer than chilled semen 冷凍精液的儲存期較長
- Enables Semen exchange and support with guide dog schools around the world 能獲就犬隻精液與其他導盲犬機構交流和獲得支援
- Ensuring a variety of stud dogs that carry guide dog genes 確保種犬能帶導盲犬基因
- Faster improvement in dogs' health 促進犬隻健康與良好性情
- Reduce the risk inherent in acquiring puppies, such as adaptability of the puppies shipped from overseas, and the unknown health/temperamental/suitability for training of the puppies 減少由引入犬隻帶來的風險例如犬隻對本土的適應，以及穩定健康、性情、是否適合加以訓練等各方面產生的不明確因素。
- Cost reduction when compared to acquiring puppies from overseas 降低引入幼犬所產生的成本



Conducting medical check-up at Ocean Park 在開海海洋公園進行身體檢查



Collecting semen sample from stud dog, to be stored as frozen semen for TCI 抽取種犬的精子樣本，然後冷凍精液，以作經子宮頸授精之用

Congratulations to our new guide dog teams! 恭喜新一批導盲犬配對成功!

Two more guide dog teams qualified! Congratulations! They are Ms. Chan and her guide dog Rosy and Mr. Chan and his guide dog Ronny. Both teams were qualified in July 2020.

The partnership trainings for the two guide dog teams, led by Guide Dog Mobility Instructor, Garrick, and Guide Dog Trainer, Colin, were originally scheduled in January 2020, but was postponed to July 2020 due to the pandemic. During the summer, the guide dog teams and trainers needed to avoid working under the sun during mid-afternoons to avoid the heat. During the pandemic, they also need to wear masks during training, and clients are required to pay special attention to the guide dogs' hygiene.

With the clients and guide dogs' effort and patience, both teams successfully completed their training and have officially qualified. We are so proud of them!

我們很高興有兩隻導盲犬於 2020 年 7 月配對成功！分別是陳小姐與導盲犬 Rosy，以及陳先生與導盲犬 Ronny。

導盲犬指導員 Garrick 與訓練員 Colin 本來為這兩頭導盲犬安排在 2020 年 1 月進行配對訓練。但由於疫情關係，訓練須要延期至 7 月。在炎暑期間，訓練須避免安排在強烈日照的時間。而在疫情影響下，訓練員和使用者都必須要配戴口罩，並時刻留意犬隻的衛生情況。

經過比以往更嚴謹的專業訓練，加上人與狗的努力與忍耐，他們終於通過所有訓練測試，成功畢業！

Hong Kong Guide Dogs Association
Jockey Club Education and Training Centre
香港導盲犬協會賽馬會教育及培訓中心

Unit No.1, Podium, Car Park Block, Tsui Ping (South) Estate,
18 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
香港九龍觀塘翠屏道18號翠屏(南)邨翠屏南停車場大樓平台
1號室

領展
LINK



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY

Welcome to the HKGDA Family, 'Z' Puppies!

“Z” 寶寶，香港導盲犬協會歡迎您！

Three 'Z' pups have arrived from Taiwan in July 2020 and are officially a part of the HKGDA family! We are pleased to cooperate with HuiKuang Guide Dog Foundation Taiwan on the "lifetime exchange" program. HKGDA will exchange three guide dogs to HuiKuang in the future.

Special thanks to the Community Chest and Hong Kong Racehorse Owners Association (HKROA) for the sponsorship and naming of the 'Z' puppies. They are Zita and Zamba (named by Community Chest), and ZaZa (named by HKROA). Zita, Zamba and ZaZa are currently 7.5 months old and are living at different puppy raisers' homes. They have started their socialization training and are getting acclimatized to the environment in Hong Kong. The 'Z' pups have started their puppy class training at HKGDA's Education and Training Centre where they are currently learning basic dog trainings such as sit, down and stay.

We wish Zita, Zamba and ZaZa continued growth filled with happiness, and one day become good companions to visually impaired people in the future. Welcome Z puppies again!

由台灣遠道而來的三位導盲幼犬於 7 月頭抵港，並正式加入香港導盲犬協會的大家庭了！這次很高興能夠與惠光導盲犬學校 合作安排「終生交換生」的計劃。協會日後亦將回贈犬隻給惠光。

多謝香港公益金及香港馬主協會的贊助，導盲幼犬們分別被命名為 Zita(公益金命名)，Zamba (公益金命名)，和 ZaZa(香港馬主協會命名)。她們現時七個半月大，住在三個不同的寄養家庭，並進行社會化訓練及適應香港的環境。他們亦有到協會中心上堂，現正在學習基本指令，例如：Sit (坐下)，Down (趴下)，Stay (等待) 等。

祝願三位小朋友開開心心地長大、學業進步、將來做個出色的導盲犬並作視障朋友的好伙伴。歡迎歡迎！



Zita



Zamba



ZaZa

Special Collaborations 合作活動

a. Dirtymonster 彩色書冊

The Dirtymonster colouring book (Don't be dirty edition) is a fun colouring book that teaches kids to keep clean (for themselves and even for dogs), stay healthy and protect themselves from viruses like COVID-19. The lessons in this book include daily routines and is intended to teach children in a fun manner. The book is also trilingual : English - Japanese - German.

Thanks to the author Ella's generosity, 10% of this profit will be donated to HKGDA.

Dirtymonster Colouring Book: Don't be Dirty Edition 是一本以有趣彩色書冊，教導小朋友在如新冠肺炎等病毒影響下，如何保持個人（還有狗狗）清潔，免受感染。書冊內容有趣，以生動方式介入小朋友的日常生活。書冊語言包括英文、日文和德文。

銷售收益的 10% 將捐贈給香港導盲犬協會。



Get your book now at Amazon 請即登上 Amazon 訂購書冊：

Author Ella's Instagram 作者 Ella 的 Instagram 帳戶：Dirty.Finger

b. Dog Cheers! Shop

For every purchase of selected items at Dog Cheers! Shop, 20% will be donated to HKGDA! Simply enter the discount code "HKGDA" upon checkout. Check out Dog Cheers for all kinds of pet products and support HKGDA!

現在上 Dog Cheers! Shop 選購指定產品，仲可以做善事支持協會！購買只要輸入「HKGDA」優惠碼，就有 20% 會捐助給協會啦！快上 Dog Cheers! Shop 睇下有沒有產品啱心水啦！希望大家多多支持！

Dogs Cheers! Shop :



領展 Link Supports 領展支持

愛·匯聚計劃 “Smart City Walk” for VIPs 無障礙「逍遙行」

Visually impaired people (VIPs) face physical challenges from time to time when moving around indoor locations. As such, Hong Kong Blind Union developed “Smart City Walk”, a mobile app that serves as a navigation tool to increase the mobility of VIPs. Temple Mall North of Link has recently joined government organisations and public bodies, such as hospitals, to become venue partners of this pilot project.

With beacons and Wi-Fi at the indoor venues, the mobile app enables VIPs to identify their current locations and surroundings, and to navigate to their destination through audio instructions on their smart phones. In fact, text navigation instructions and indoor map functions can support the need of a wider community, including the elderly, people with disabilities and even those with good vision who just want to find their ways quickly.

視障人士在陌生的室內場所行遊殊不容易，香港失明人協會遂開發「逍遙行」室內定位及導航手機應用程式，透過科技輔助視障人士在室內地方輕易地獨立走動。「逍遙行」正與不同場地夥伴合作，涵蓋公共設施如政府大樓及康樂場所、醫院和商業場地等，領展旗下黃大仙中心北館最近亦參與了試行計劃。

「逍遙行」利用場地 Wi-Fi 或藍牙訊號定位技術，透過智能電話以語音提示視障用者，讓使用者得知身處的位置及四周情況，並引領他們抵達目的地。「逍遙行」亦配備文字導航及室內平面圖，可同時為其他人士如長者、殘疾人士及健視者等提供支援。



Profile Feature 人物素描

HKGDA's Animal-Assisted Intervention (AAI) program has commenced since 2018 and we have partnered with a number of NGOs and special schools in Hong Kong which focus on Special Education Needs children and elderly with dementia, etc. to serve the people in need. Besides the AAI dogs, AAI Dog Handlers play an equally important role in the program.

Rosetta is an AAI Handler and the raiser of one of our AAI dogs, Ollie. Rosetta was also a puppy raiser and boarder of HKGDA's guide dogs before. The AAI team has been actively providing services to the children and elderly in need. Let's hear Rosetta and Ollie's story.

協會的動物輔助治療計劃於 2018 年啟動。我們與本港不同非牟利機構與特殊學校合作，特別為有特殊教育需要的兒童和患有腦退化症的長者提供服務。計劃中，輔助治療犬與其領犬員同樣肩負重要使命。

Rosetta 是協會的動物輔助治療領犬員，也是治療犬 Ollie 的寄養家庭。Rosetta 亦曾經為協會的導盲幼犬作寄養家庭。現時，這個動物輔助治療團隊（Rosetta 及 Ollie）積極為有需要的兒童及長者提供服務。我們來聽聽 Rosetta 和 Ollie 的故事吧。



Ollie and her working equipment — foamboard bricks 與她的工作道具 - 發泡膠盒仔

Rosetta's Story Rosetta 的故事

I have been doing volunteer work at elderly centres and have been a puppy raiser for HKGDA. When I learned about HKGDA's AAI services and that Ollie, whom I have been raising, will start her training as an AAI dog, I have decided to apply to become an AAI Dog Handler (volunteer) and work with Ollie on the AAI team.

A lot of times during service, AAI dogs will need to be commanded to 'touch' to choose an item. Ollie prefers to 'touch' by tapping and putting her front paw on a higher step. I have made a set of bricks out of foamboards where I can place different placards on them, and Ollie can 'touch' and choose by stepping on the bricks.

我一直都有到老人院作義工探訪，加上本身亦是導盲犬的寄養家庭，當知道協會開展動物輔助治療介入服務，而寄養在我家的 Ollie 亦會展開訓練成為動物輔助治療犬，我便自告奮勇申請為動物輔助治療領犬員（義工），希望同 Ollie 並肩作戰。

服務很多時需要做「Touch」（觸摸）作選擇，因 Ollie 很喜歡用手去拍打及把前腳站在較高的一級，於是我便為她特別設計了一套環保發泡膠盒仔，把告示貼貼在上面，讓她站在盒上作選擇。

Walking with Children 與童同行

Ollie's first servicing clients were children with special educational needs (SENS) as her size and characteristics were found to be more suitable to serve this type of clients. I deliberately enrolled the Special Needs Education Course in Children with Autism at HKU Space in order to understand more about the servicing clients and to learn more on how Ollie and I can cooperate better when interacting with the children.

At the beginning, a few kids were afraid to approach Ollie. After meeting them a few more times, we can tell that the children have become a lot more sociable, talkative, and improved in controlling their emotions. They couldn't keep their eyes off Ollie and are reluctant to say goodbye to her while patting her on her back. The service has proven to be meaningful and successful. Ollie's presence has helped the children to become more focused and effective in reaching their goals.

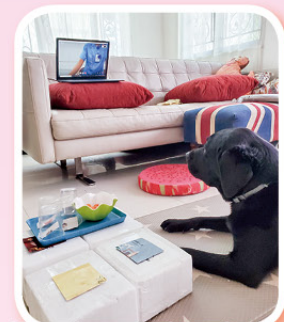
由於 Ollie 的性格及身形，很適合為服務小朋友，所以初期她的服務對象是有特殊教育需的學前兒童，為了更了解此群服務對象，我更自費修讀 HKU SPACE 的「認識及支援自閉症譜系障礙學童」的課程，讓我了解在服務中需要如何帶領 Ollie 配合服務及了解和面對小朋友的狀況。

在服務開始時，有部份小朋友不敢走近 Ollie，但隨著每次服務的接觸及訓練，看到小朋友在社交及溝通上的進步、情緒的控制，他們目不轉睛地注視著 Ollie，到最後依依不捨的拍著她 say goodbye，就覺得服務既有意義亦有成效。Ollie 的介入，令小朋友更專注及有效地完成他們的訓練目標。

Meeting You Online 線上情緣

Due to the recent pandemic, HKGDA has arranged for us to provide AAI services for the elderly through the internet. The Association has participated at the Kwong Yum Care Home Program where elderly can interact with the AAI dogs and Handlers via Skype and conduct activities such as doing math problems, play games and learning Chinese idioms. Although the elderly couldn't touch the dogs, we could tell that they enjoyed playing with us a lot through the screen. And Ollie, who usually does not have to 'work' at home, was also all ready and prepared sitting on the carpet by her favorite carrot treats while waiting for me to set up the computer. Just by this I can tell how much she loves her work!

由於疫情關係，協會亦安排我們亦為老人院的婆婆們提供線上動物輔助介入服務，我想這就是「新常態」。協會參加了「香港華人基督教聯合會廣蔭頤養院 Kwong Yum Care Home」『「疫」要你同行』計劃；老友記會透過 Skype 同輔助治療犬同埋領犬員進行唔同嘅活動，例如：計數、玩收賣佬、學四字成語等等。雖然觸摸唔到狗狗，但公公婆婆們透過螢幕都玩得好開心！而平時在家「不」工作的 Ollie，却在我準備電腦，鋪地氈及紅葡萄（Ollie 最愛），便會自動自覺埋位及啟動工作模式，可想而知她是多麼喜歡這份工作。



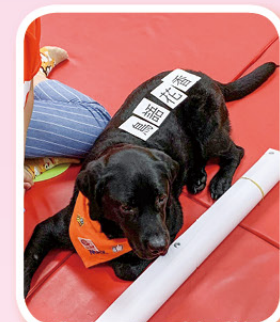
Ollie getting prepared to work at home 在家預備工作



Rosetta and Ollie greets the elderly through the screen Rosetta 及 Ollie 透過螢幕與老友記打招呼



Solving math problems via Skype 於線上玩數字遊戲



Elderlies learn to read the Chinese idiom that is placed on Ollie's back 學習四字成語：老友記讀出於 Ollie 背上的四字成語

View program video here: 觀看線上情緣短片：



Interested in becoming our Puppy Raiser/Boarder, or our AAI program? Learn more here.

有興趣成為我們的寄養 / 寄宿 / 暫托家庭嗎？請即掃描二維碼！

主辦機構
Organizer
HKGDA
香港導盲犬協會

贊助
Sponsors
Cosmic pet
ag® General Best Corporation Ltd.
Hills
iSeeds.co Natural Wellness
Venture studios
Supporting Organizations
a1
Run2gether

重點合作夥伴
Key Partner
LEE HYSAN FOUNDATION
香港公益金
The Community Chest

中原慈善基金
CENTRALINE CHARITY FUND

哈囉 Woof

導盲犬網樂行

Guide Dogs Online Walk

1-31/10/2020

2KM & 4KM

歡迎同寵物參加
扮野木費!
Dress up with your pets
to win prizes!

3188 1736
info@guidedogs.org.hk
www.guidedogs.org.hk

QR Code



Please Support Us 請捐助我們

We welcome you to become a donor, volunteer, puppy raiser and supporter!
我們歡迎您加入成為我們的捐款者、義工或寄養家庭!
Donate to our HSBC Account 匯豐銀行: 848-278834-001



Visit us at 詳情請參閱: www.guidedogs.org.hk

Registered Charity 註冊慈善機構 #91/11219



Hong Kong Guide Dogs Association
Jockey Club Education and Training Centre
香港導盲犬協會賽馬會教育及培訓中心

Unit No.1, Podium, Car Park Block, Tsui Ping (South) Estate,
18 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
香港九龍觀塘翠屏道18號翠屏(南)邨翠屏南停車場大樓平台1號室



Designed by www.kennsign.com.hk Tel: 2866 7418